

**DEVELOPING A BILINGUAL GUIDEBOOK  
FOR INTERN JOURNALIST AT JATIMTIMES.COM**



FINAL ASSIGNMENT

A Partial Fulfilment of the Requirements for the  
Applied Foreign Language Bachelor Degree

by

Ghiska Ayu Vanya Rahmasari

Student Number: 40020520650005

**BACHELOR OF APPLIED FOREIGN LANGUAGE  
VOCATIONAL COLLEGE  
UNIVERSITAS DIPONEGORO  
2024**

## STATEMENT OF ORIGINALITY

This is to certify that thesis is definitely my original work. I am completely responsible for the content of this thesis. Other writers; opinion or finding included in this project are quoted or cited in accordance with ethnical standard. I understand the full consequences if I took somebody else's ideas, phrases, or sentences without proper references.

The undersigned below:

Name : Ghiska Ayu Vanya Rahmasari

Student's ID : 40020520650005

Signature :



Dates : 14<sup>th</sup> August 2024

**APPROVAL SHEET**  
**A FINAL ASSIGNMENT**

**DEVELOPING A GUIDEBOOK**  
**FOR INTERN JOURNALIST AT JATIMTIMES.COM**

by

**Ghiska Ayu Vanya Rahmasari**  
**Student Number: 40020520650005**

**Semarang, 25<sup>th</sup> July 2024**

**Approved by**  
Supervisor



**Lenggahing Asri Dwi Eko Saputri, S.Pd., M.Pd.**  
**NIP. 199006122018072001**

## ACCEPTANCE

This Final Project was submitted by :

Name : Ghiska Ayu Vanya Rahmasari  
Student's ID Number : 40020520650005  
Study Program : Applied Foreign Language  
Final Project Title : Developing A Bilingual Guidebook for  
Intern Journalist at JatimTIMES.com

**This study has been examined and is accepted for impartial fulfilment of the  
requirement for the degree of Applied Foreign Language of  
Vocational College Diponegoro University**

Board of Examiners:

Chairman : Lenggahing Asri Dwi Eko Saputri, S.Pd., M.Pd. (  )

Examiner : Aditya Nur Patria, S.Hum., M.App.Ling. (  )

Examiner : Fitri Alfarisy, S.Pd., M.Hum. (  )

Semarang, 16<sup>th</sup> August 2024

Head of Applied Foreign Language Study Program,



Sriwahyu Istana Trahutami, S.S., M.Hum.

NIP. 19740103200122001

## ACKNOWLEDGEMENT

The author of this report wishes to express profound gratitude to God Almighty for His enduring mercy and wisdom, which have been essential in completing this research in a timely manner. The report titled "Stepping into the Global Journalism World: A Practical Guide to Writing and Translating International News" represents the culmination of a significant endeavor to develop a Bilingual Guidebook for intern journalists at [JatimTIMES.com](http://JatimTIMES.com).

This Final Project, which serves as a requirement for the author's applied bachelor's degree, would not have been possible without the support of many individuals. Our sincere thanks go to:

1. Lenggahing Asri Dwi Eko Saputri, S.Pd., M.Pd., who served as the supervisor, providing invaluable guidance and support throughout the project.
2. Sriwahyu Istana Trahutami, S.S., M.Hum., Head of the Applied Foreign Language Study Program, for her encouragement and support.
3. Prof. Dr. Ir. Budiyo, M.Si., Dean of the Vocational College of Diponegoro University, for his leadership and assistance.
4. Cherished family, Ayah (Alm.), Ibu, and Dek Rara, whose constant support, both moral and material, has been a great source of motivation.
5. The team at [JatimTIMES.com](http://JatimTIMES.com) for granting me the opportunity to conduct this research and gain practical experience.
6. CATAR 2020, friends from junior high school, Tasa, Yaya, and Linda for their emotional support and encouragement, which have been invaluable during challenging times.
7. SUKSES BERSAMA, friends from senior high school, Freyza, Arum, and Novita for their encouragement and support throughout this journey.
8. Sarah and Whendy, friends from junior high school, for their continuous support from afar.

9. College friends, Sofiana, Faridha, Nadia, and Acha, who have been both productive partners and supportive companions during this final project.

To all those mentioned above and to others who contributed in various ways, the author extends heartfelt thanks. Their support and belief in this project have been invaluable, and this work stands as a testament to their influence and encouragement.

Semarang, 16<sup>th</sup> August 2024

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Ghiska Ayu Vanya Rahmasari', with a long horizontal stroke extending to the right.

Ghiska Ayu Vanya Rahmasari

## **ABSTRACT**

This research aimed to develop a bilingual guidebook for intern journalists at JatimTIMES.com, an online news platform in East Java, Indonesia, to enhance their news writing and translation skills. The guidebook was created using a systematic Research and Development (R&D) approach, which included stages of research and information collection, planning, develop preliminary form of product, preliminary field testing, main product revision, operational field testing, final product revision, dissemination and implementation. Feedback from academic and industry experts was incorporated at each stage to ensure the guidebook met educational and practical standards. Preliminary and operational testing with respondents provided positive feedback on the guidebook's content and design. A Likert-scale questionnaire showed strong agreement on the guidebook's effectiveness, with the smallest interval value of 3.26 indicating no linguistic errors and the highest value of 3.66 reflecting the guidebook's visually appealing layout. No respondents disagreed with the statements, indicating consensus on the guidebook's quality. Ready for deployment at JatimTIMES.com, it serves as a valuable resource for the professional development of intern journalists, significantly supporting journalistic training and practice.

**Keywords:** Bilingual Guidebook, Intern Journalists, News Writing, News Translation

## ABSTRAK

Penelitian ini bertujuan mengembangkan panduan bilingual untuk jurnalis magang di JatimTIMES.com, platform berita online di Jawa Timur, Indonesia. Buku panduan ini dirancang untuk meningkatkan keterampilan menulis dan menerjemahkan berita bagi para jurnalis magang. Proses pengembangan mengikuti metode Research and Development (R&D) yang mencakup tahap *research and information collection*, *planning*, *develop preliminary form of product*, *preliminary field testing*, *main product revision*, *operational field testing*, *final product revision*, dan *dissemination and implementation*. Umpan balik dari para ahli industri dan akademik diperhitungkan di setiap tahap untuk memastikan buku panduan memenuhi standar pendidikan dan praktis. Uji coba awal dan operasional menunjukkan hasil positif mengenai konten dan desain buku panduan. Kuesioner skala Likert menunjukkan bahwa buku panduan dinilai efektif, dengan nilai interval terkecil 3,26 menunjukkan tidak ada kesalahan bahasa, dan nilai tertinggi 3,66 menunjukkan tata letak buku panduan yang menarik. Semua responden setuju dengan pernyataan tersebut, menunjukkan kualitas buku panduan yang baik. Buku panduan ini siap digunakan di JatimTIMES.com dan menjadi sumber yang berharga untuk pengembangan profesional jurnalis magang, mendukung pelatihan dan praktik jurnalisisme.

Kata Kunci: Buku Panduan Bilingual, Jurnalis Magang, Penulisan Berita, Penerjemahan Berita